

19.

基于需求分析的中医院校留学生汉语教学模式探讨

An Analysis of Teaching Plans of Chinese as a Requirement For Foreign Students in Chinese Medical Schools

周萍

(中国上海中医药大学国际教育学院)

摘要:随着中医院校留学生招生规模进一步扩大,如何提高留学生汉语水平,保证专业学习质量成为首先要解决的问题。本文旨在对中医院校各级留学生汉语学习需求调查的基础上对中医院校留学生汉语教学模式提出初步设想,以期最终形成基础语言教育和本科专业教育衔接良好、相关知识完备的教学协作系统,保证中医院校对外教育事业的蓬勃发展做引玉之砖。

关键词:中医院校 留学生 汉语教学 需求分析

1 引言

随着中国传统医学在国际上被承认程度不断提高,越来越多的外国人来到中国学习中医;而对于绝大部分留学生来说,要想学好中医,必须具有一定的汉语水平。高质量的对外汉语教学对于中医教学起着基础性的支撑作用,是保证留学生教育发展的生命线。由于中医院校留学生与综合院校留学生在教学目标、课程设置等方面有很大的差异,故他们对于汉语学习的需求也有所不同。因此,如何在准确把握各阶段学生汉语学习需求的基础上,以学生为主体,根据中医院校的特点建立科学合理的汉语教学模式,进一步保证中医专业课程教学质量,成为亟待解决的问题。

需求(needs)是人体对内外环境客观要求的反映,属人体的一种缺失状态,表现为个体的主观状态和个性倾向性(冯惠敏等 1994)。需求分析(needs analysis)指通过内省、访谈、观察和问卷等手段对需求进行研究的技术和方法。本研究以分析学习者的目标需求为切入口,通过调查问卷和个别访谈,对上海中医药大学国际教育学院04级至08级中医学专业本科的外国留学生进行了汉语学习需求的调查。调查共收回有效问卷187份。

2 调查结果与分析

通过教学实际及调查前对部分留学生进行的个别访谈,笔者发现中医专业留学生学习的主要困难分布在口语、写作、阅读、听力四个方面。问卷调查以此为基础,分为四个部分,这里就调查结果分别说明如下,并做简要分析。

2.1 关于口语需求情况的比较

口语方面的困难一直贯穿于五个年级的始终,成为各年级共同面临的首要困难。从具体困难来看,“知道意思,但是不知道怎么说”是各个年级的共同问题,一二三年级的选择率都达到了一半以上,四五年级开始下降。可见,低年级的口语困难主要是以日常表达为主。从二年级到五年级,“见习或实习中,很难与指

导医生或病人交流”的困难一直存在，四年级时，明显增加，而且还出现了由于病人或指导医生频繁使用上海话而造成的交流的困难。可见，随着临床见习和教学实践的增加，对于这类专业汉语实践类的语言需求开始显著增加，甚至在学有余力的学生中，还出现了地方方言上海话的学习需求。此外，在一年级和五年级的学生中，还存在着“掌握的专业词汇太少，不知道怎么表达”的困难。对于一年级学生来说，扩大词汇量是迫在眉睫的需求。而对于五年级学生来说，他们所掌握的专业词汇量基本上已能满足学习和实践的需要，但是如何在职场上建立良好的人际关系，更好地与人交流与沟通迫使他们必须进一步扩大更高层次的专业词汇以及职场所需的交流词汇。

2.2 关于写作需求情况的比较

在各个年级，写作方面的困难仅次于口语方面的困难。从具体困难来看，一、二、三年级的主要问题是“专业词汇短时间学得太多，没时间及时消化”。这个问题在二年级时比较突出，选择率达到了 61.54%。可见，对于二年级学生，应给予足够的时间以满足他们对专业词汇的学习需求。四、五年级的主要问题是“不会灵活应用语法结构”。可见，通过三年的基础学习，他们已经掌握了相对较多的词汇及语法结构，但是如何灵活地应用这些词汇和结构进行篇章写作便成为他们主要的学习需求。

2.3 关于阅读需求情况的比较

关于阅读方面的困难，一、二年级相对较少，到三年级时显著增加。从具体困难来看，一、二年级比较稳定，主要是“太多专业词汇，看不懂教材或中医著作”，而且这个问题的选择率也呈现递减的趋势。可见，在低年级词汇量的缺乏成为阅读的主要困难，如何较快扩大词汇量，读懂书面教材成为主要的学习需求。而三、四年级的主要问题则是“常用中医俗语、谚语不熟悉”。到了五年级，除了这一问题以外，还出现了“老师或指导医生的字写得不好，看不懂”的问题，并且成为五年级阅读的主要困难。可见，到了较高年级，主要的学习需求为扩大“常用中医俗语、谚语”类专业词语或语汇，顺畅理解中医经典篇章；并且随着毕业实习的开始，能够阅读并理解手写体专业用语。

2.4 关于听力需求情况的比较

从一年级到三年级，听力方面的困难一直是选择率相对最低的。从四年级开始，听力方面的困难开始超过阅读方面的困难，延续到五年级，而且选择率也逐级上升，主要集中在“见习或实习中，听不懂指导医生和病人的话”选项。可见，从总体上看，各年级留学生还是能基本听懂专业课程内容，专业课程学习较为顺利；只是随着临床见习和毕业实习的进行，为了与病人、指导医生更好地沟通和交流，提高听力水平，尤其是听懂略带口音的普通话或地方方言，成为高年级学生们比较迫切的学习需求。

3 中医院校留学生汉语教学模式探究

根据 Stevick 的研究分析, 外语教学只有充分体现与学习者学习需求和动机的“相关性”, 同时具备“完整性”(指教学能较完整地包含学习者的学习需求和体现学习者的动机)、“有用性”(能使学习者学习致用)、“满意性”(使学习者感到他们的需要能得到满足), 才有“优势”来施加对学习者的影响。对于中医院校的对外汉语教学来说亦然。通过调查, 笔者对中医院校各年级留学生汉语学习需求有了较为客观的了解, 对中医院校留学生的汉语教学模式有以下几方面的启示。

3.1 以学习需求为主导, 改革教学模式

学习需求的满足是学生学习的无穷源泉和动力, 学生也始终是汉语教学的主体, 也是教学目标的实践者。因此, 教学要以学生为中心, 加强学生与教师之间的沟通以便使教师了解学生的需求。中医院校的留学生在听、说、读、写等各方面都存在着不同程度的困难, 但最大的困难来源于专业口语和专业写作两个方面, 归根结底是专业词汇不足。所以词汇教学应列为专业汉语课程的重点。为解决这些困难, 一是开设专业写作课, 在高年级阶段加强真实病案的写作; 二是在专业汉语课中突出口语教学和写作教学; 三是专业课老师在教学过程中, 充分注意留学生的需求, 有意识地对专业词汇进行更细致解释, 有意识地对留学生进行专业写作指导, 特别是在高年级阶段有意识地使用草体板书加强学生对手写体专业词汇的识别; 同时, 尽力创造真实的语言环境, 根据临床见习和毕业实习的要求, 有重点、有层级地对留学生的专业口语进行训练。

3.2 以学习目标为基础, 实行分层教学

针对中医院校留学生在不同的阶段有不同的具体的学习目标, 应实行分段教学。

进入专业课阶段以前即预备阶段的汉语教学应以基础汉语为主, 中医汉语为辅。零起点阶段可按照不同的学习训练侧重点开设汉语综合技能课及汉语专项技能课; 听说读写并重的前提下, 突出听和说的训练。进入初级阶段, 应继续加强汉语学习, 暂时不进入正式专业课学习, 使学生集中精力提高汉语水平; 同时为学生今后进入专业学习做准备, 适当开设初级医学词汇课程和中医专业词汇课程, 为以后中医专业课学习扫清基本的词语障碍。

进入专业课学习以后, 低年级阶段的汉语教学应进一步加强汉语教学与中医专业的联系, 进一步强化中医专业词汇、固定结构和常见句型的教学, 引导学生阅读在语言和内容都具有代表性的典范文章, 从语言的角度提高留学生对中医整体的理解和把握。高年级阶段, 学生开始或即将进入临床实习阶段。这一时期的汉语教学应加强中医临床汉语的教学, 通过学习诸如临床问诊的常用口语表达和病案书写的常用结构等, 为学生进入临床阶段打下良好的基础。

4 结论

中医院校留学生汉语教学尽管历史相对短暂,但随着中医药教育国际化的推进,必定有很大的发展空间。汉语教学应始终注重与专业课的衔接,不断探求适合中医院校留学生实际情况、切实可行的汉语教学模式,提高留学生总体学习质量,从而最终形成基础语言教育和本科专业教育衔接良好,相关知识完备的教学协作系统,才能保证中医院校对外教育事业蓬勃发展。

参考书目

冯惠敏、黄明东、杨旭生,〈大学生学习目的的调查、统计与层次分析〉,载《电力高等教育》,2/1994,页27。

刘珣,〈试论汉语作为第二语言教学的基本原则:兼谈海内外汉语教学的学科建设〉,载《世界汉语教学》,1/1997,页68。

吕必松,〈关于语言教学的若干问题〉,载《语言教学与研究》,4/1995,页8。

倪传斌、刘治,〈高等医学院校毕业生的英语社会需求分析〉,载《中国高等医学教育》,2/1997,页22。

余卫华,〈需求分析在外语教学中的作用〉,载《外语与外语教学》,8/2002,页20。

赵金铭,〈“九五”期间的对外汉语教学研究〉,载《世界汉语教学》,3/2000,页4。